MAESTRO y SOCIEDAD e-ISSN 1815-4867

Volumen 23 Número 3 Año 2026
Artículo original

Representaciones sociales de la rama naval inherentes al lenguaje popular del litoral santiaguero

Social representations of the naval sector in the popular language of Santiago de Cuba's coastal communities

Representações sociais do setor naval na linguagem popular do litoral de Santiago de Cuba

Lucelia Labañino Pérez[1], https://orcid.org/0000-0002-5431-3796
José Alexei Riverí Juliens[2], https://orcid.org/0009-0005-4510-4019

[1]Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Valparaíso, Chile
[2]Empresa de Astilleros del Oriente (ASTOR), Santiago de Cuba, Cuba

*Autor para correspondencia. email: juliensjose@gmail.com

Para citar este artículo: Labañino Pérez, L. y Riverí Juliens, J. (2026). Representaciones sociales de la rama naval inherentes al lenguaje popular del litoral santiaguero. *Maestro y Sociedad*, 23(3), 3360-3368. https://maestroysociedad.uo.edu.cu

RESUMEN

Introducción: Se examinan las representaciones sociales de la rama naval expresadas en el lenguaje popular del litoral de la bahía de Santiago de Cuba. Materiales y métodos: Se realizó un estudio descriptivo de orientación procesual con una muestra intencional de 100 personas; se emplearon encuesta, entrevista semiestructurada y observación. Resultados: El repertorio incluye vocablos, refranes, locuciones y símbolos; algunas formas se vinculan con oficios marítimos y otras circulan en el habla cotidiana. Discusión: Los hallazgos relacionan representación social, tecnolecto marino y tradición oral, sin establecer causalidad en las diferencias por edad, ocupación o residencia. Conclusiones: El estudio documenta contenidos representacionales situados y limita su alcance al litoral investigado.

Palabras clave: Representaciones sociales; lenguaje popular; rama naval; tecnolecto marino; litoral santiaguero.

ABSTRACT

Introduction: The study examines social representations of the naval sector expressed in the popular language of communities along Santiago de Cuba Bay. Materials and methods: A descriptive study with a process-oriented approach was conducted with a purposive sample of 100 participants; surveys, semi-structured interviews, and observation were used. Results: The repertoire includes words, proverbs, idioms, and symbols; some forms are linked to maritime occupations, while others circulate in everyday speech. Discussion: The findings connect social representation, maritime technolect, and oral tradition without establishing causal relationships for differences by age, occupation, or residence. Conclusions: The study documents situated representational contents and limits its scope to the coastal area examined.

Keywords: Social representations; popular language; naval sector; maritime technolect; Santiago de Cuba coast.

RESUMO

Introdução: Examinam-se as representações sociais do setor naval expressas na linguagem popular das comunidades do litoral da baía de Santiago de Cuba. Materiais e métodos: Realizou-se um estudo descritivo de orientação processual com uma amostra intencional de 100 pessoas; utilizaram-se questionário, entrevista semiestruturada e observação. Resultados: O repertório inclui vocábulos, provérbios, locuções e símbolos; algumas formas se vinculam a ofícios marítimos e outras circulam na fala cotidiana. Discussão: Os achados relacionam representação social, tecnolecto marítimo e tradição oral, sem estabelecer causalidade nas diferenças por idade, ocupação ou residência. Conclusões: O estudo documenta conteúdos representacionais situados e limita seu alcance ao litoral investigado.

Palavras-chave: Representações sociais; linguagem popular; setor naval; tecnolecto marítimo; litoral de Santiago de Cuba.

Licencia Creative Commons Atribución-No Comercial-Compartir Igual 4.0 Internacional

Recibido: 15/8/2026 Aprobado: 20/9/2026

Introducción

La teoría de las representaciones sociales, desarrollada en la psicología social a partir de Serge Moscovici, permitió desplazar la atención hacia formas de conocimiento que se construyen en la interacción y hacen inteligible la vida cotidiana. La revisión contemporánea del campo mantiene esa relación entre sujeto, grupo, comunicación y contexto histórico-social: las representaciones condensan significados, organizan sistemas de referencia y orientan la comprensión del entorno compartido (Férguson López, 2023, pp. 3–4). En esa tradición, Farr (1983, p. 641) sitúa el surgimiento de la escuela contemporánea de representaciones sociales en la obra de Moscovici y muestra posteriormente la importancia que adquirieron las conversaciones, los cuestionarios y el análisis de los contenidos que circulaban entre grupos sociales.

Jodelet (1986, pp. 473–475) entiende las representaciones sociales como una forma de conocimiento socialmente elaborada y compartida mediante la cual las personas interpretan su realidad cotidiana. No constituyen una reproducción inmóvil de lo real: se configuran en relación con un objeto, con sujetos situados y con condiciones sociales y culturales que intervienen en la producción de significados. Esta formulación conserva una idea presente desde el manuscrito original de este trabajo, donde la representación social asociada a la rama naval se vincula con creencias, valores, actitudes, opiniones, costumbres y manifestaciones en torno a las actividades de pesca, marítimas, portuarias, de construcción y reparación naval.

El lenguaje ocupa un lugar central en ese proceso, aunque no puede confundirse con la representación social completa. González Pérez (2021, pp. 3–5) subraya que las representaciones se construyen en la cotidianeidad y circulan mediante la expresión simbólica y el intercambio de discursos; su producción involucra lenguaje, símbolos, experiencia grupal, prácticas y condiciones socioculturales. Nuñez (2024, pp. 4–9) permite precisar esta relación al distinguir las representaciones sociales de sus materializaciones discursivas: el léxico, la semántica y otras marcas lingüísticas pueden ofrecer una vía de acceso a significados socialmente compartidos, pero las representaciones exceden aquello que llega a verbalizarse.

Esta precisión resulta necesaria porque el manuscrito original empleaba en algunos pasajes las expresiones representación social e imaginario social como si fueran equivalentes. Riffo-Pavón (2022, pp. 79–80) identifica ese uso indistinto como un problema conceptual y propone diferenciar imaginarios sociales, representaciones sociales y re-presentaciones discursivas según sus alcances. Sin adoptar aquí toda su taxonomía como modelo metodológico, la distinción permite mantener las representaciones sociales como categoría principal y reservar el término imaginario para los casos en que exista una función conceptual específica.

El objeto estudiado introduce, además, un problema lingüístico particular. Messina Fajardo (2023, pp. 138–139) denomina tecnolecto marino al lenguaje utilizado por profesionales del ámbito marítimo y por pescadores y muestra que estos repertorios incluyen tecnicismos, palabras, locuciones, colocaciones y paremias. Parte de ese material permanece restringido al espacio profesional; otra parte se desplaza hacia la lengua cotidiana y adquiere sentidos figurados. La observación es relevante para el litoral santiaguero, donde el manuscrito registra simultáneamente vocabulario especializado y expresiones de uso coloquial vinculadas con el mar, la navegación y las embarcaciones.

La dimensión cultural de este tránsito tampoco se reduce a la terminología. Lubao e Ichumbaki (2023, pp. 165–166) incluyen entre las formas intangibles de la cultura marítima las prácticas, expresiones lingüísticas, saberes locales y conocimientos tradicionales, y señalan el valor de los grupos ocupacionales —pescadores, constructores de embarcaciones, pilotos portuarios, entre otros— como espacios de conservación y transmisión. Esta perspectiva ofrece un punto de comparación para el caso santiaguero sin convertir automáticamente todos sus vocablos y refranes en patrimonio reconocido.

La literatura reciente confirma que la Teoría de las Representaciones Sociales mantiene una presencia amplia y una diversidad metodológica, con fuerte desarrollo en investigaciones latinoamericanas. Férguson López (2023, pp. 1–5), en una revisión de 50 artículos publicados entre 2018 y 2023, registra una fuerte concentración de estudios en América Latina y una diversificación de objetos y procedimientos. Las fuentes consultadas para este artículo muestran también líneas específicas sobre lenguaje profesional marítimo, fraseología y patrimonio cultural marítimo intangible; sin embargo, no desarrollan la articulación particular entre representaciones sociales, repertorio naval y lenguaje cotidiano en comunidades del litoral de Santiago de Cuba que aquí se examina.

En el litoral de la bahía santiaguera, las actividades de pesca, portuarias, marítimas, de construcción y reparación naval han generado y sostenido vocablos, frases, locuciones, refranes, costumbres y saberes que forman parte de la vida cotidiana de sus pobladores. Una parte de ese repertorio, surgido o utilizado en espacios vinculados con la rama naval, ha trascendido hacia otros ámbitos sociales y se ha incorporado al lenguaje popular. El problema consiste en comprender qué contenidos de las representaciones sociales de la rama naval se expresan mediante ese lenguaje y qué formas adquieren entre los pobladores estudiados.

De este problema surge la pregunta: ¿cuáles son las representaciones sociales de la rama naval inherentes al lenguaje popular de los pobladores del litoral de la bahía de Santiago de Cuba? Se conserva como objetivo general de la investigación identificar esas representaciones sociales y, de manera específica, describir su contenido en el lenguaje popular del litoral santiaguero. Se parte de considerar que tales representaciones mantienen relación con la tradición y los saberes populares asociados al sector, así como con prácticas sociales y discursos cotidianos del litoral. Esa relación no se formula como causalidad previa. Su alcance debe contrastarse con el material empírico.

Materiales y métodos

Se realizó un estudio descriptivo de orientación procesual y de contenido dentro de la Teoría de las Representaciones Sociales. Se integró información cualitativa y cuantitativa descriptiva procedente de encuesta, entrevista semiestructurada y observación. Esta formulación conserva los métodos declarados por las autoras y evita denominar el diseño como mixto en sentido formal, ya que el manuscrito original no documenta un procedimiento específico de integración metodológica más allá de la tabulación y la clasificación de la información.

La elección de una orientación procesual responde a los materiales efectivamente disponibles. Reyes-Sosa et al. (2024, pp. 5–7) distinguen entre una aproximación procesual, centrada en contenidos y significados, y una estructural, que requiere procedimientos específicos para identificar jerarquías, núcleo y periferias mediante asociación libre, frecuencia y orden de evocación. El manuscrito original informa asociaciones de palabras y un proceso de unificación u homologación semántica, pero no documenta una tarea de jerarquización; por ello, esta versión no utiliza las expresiones núcleo central, elementos nucleares o sistema periférico.

Contexto y participantes

La investigación se desarrolló en el litoral de la bahía de Santiago de Cuba. La zona articula comunidades residenciales con espacios vinculados a actividades portuarias, pesqueras, de navegación, recreación, deporte y construcción o reparación naval. El manuscrito original menciona, entre otros, el puerto, la Empresa Navegación Caribe, ASTOR Santiago, Marina Marlín, instalaciones de remo y canotaje y la base de lancha de Cayo Granma. Esta configuración territorial ofrece un contexto en el que la actividad marítima forma parte de la experiencia cotidiana de diferentes grupos ocupacionales y comunitarios.

El archivo documental conservado no consigna el período exacto en que se realizó el trabajo de campo. Por esa razón, no se atribuye una fecha que no pueda verificarse en los materiales disponibles. Esta ausencia temporal se reconoce como una limitación para la contextualización retrospectiva del estudio.

La muestra estuvo formada por 100 personas seleccionadas mediante muestreo intencional, con el propósito de incluir participantes de diferentes edades, niveles de escolaridad, ocupaciones y comunidades de residencia. La distribución consignada en el manuscrito original se resume en la Tabla 1. Estas variables se utilizaron para caracterizar el alcance descriptivo de la muestra y no para establecer representatividad estadística del litoral santiaguero.

Tabla 1. Caracterización de la muestra

Variable	Distribución
Sexo	50 mujeres; 50 hombres.
Edad	Menor de 20 años: 3 %; 20–29: 7 %; 30–39: 6 %; 40–49: 39 %; 50–59: 33 %; 60 o más: 12 %.
Escolaridad	Primaria: 2 %; secundaria: 4 %; preuniversitario: 22 %; técnico profesional: 43 %; universitario: 29 %.

Profesión / organismo	Estudiantes (7), amas de casa (2), jubilados (9), desempleados (4), pescadores (9), INDER (3), Gastronomía (4), Cultura (2), dirigentes (4), ASTOR (16), Educación (1), Prácticos del puerto (6), Puerto (8), Navegación Caribe (13), otros (12).
Comunidades / barrios	El Tivolí (8), Cangrejitos (11), Mariana de la Torre (10), Van Van (13), Venceremos (6), Punta Gorda (9), Ciudamar (12), Merrimac (6), Barrio Técnico (9), Júcaro (2), Caracoles (1), Aguadores (1), la Socapa (1), Cayo Granma (11).

Fuente: elaboración propia a partir de la distribución informada en el manuscrito original

Técnicas de obtención y tratamiento de la información

Los métodos y técnicas declarados en el manuscrito fueron la encuesta, la entrevista semiestructurada y la observación. La encuesta reunió información sobre palabras, imágenes, expresiones y refranes asociados con los términos naval y marítimo; las entrevistas ampliaron significados, experiencias, recuerdos y vínculos laborales o familiares con la rama, mientras la observación aportó información contextual sobre los espacios del litoral. El material disponible no conserva el cuestionario, la guía de entrevista ni el registro de observación, por lo que no se reconstruyen preguntas, secuencias o condiciones de aplicación que no puedan verificarse.

El resumen original menciona también análisis de documentos, pero la sección metodológica de procedencia no describe qué documentos se utilizaron ni con qué finalidad. En consecuencia, ese procedimiento no se incorpora como técnica autónoma en esta versión. Su eventual inclusión requeriría identificar las fuentes documentales y el uso analítico que tuvieron en la investigación.

Las matrices originales de respuestas y tabulación no se encuentran disponibles en el archivo documental utilizado para esta versión. Por ello no se calcularon frecuencias, cruces o comparaciones estadísticas que no estuvieran documentadas en el manuscrito de procedencia. Las diferencias por ocupación, residencia o edad se presentan como tendencias reportadas por el estudio y se interpretan con alcance descriptivo.

Consideraciones éticas

El archivo de procedencia no conserva información suficiente para reconstruir el procedimiento ético aplicado con los participantes. Por esa razón, no se atribuyen de forma retrospectiva mecanismos de consentimiento, aval institucional o confidencialidad que no estén documentados. Esta ausencia documental constituye una limitación que debe ser revisada por los autores antes del envío definitivo.

Resultados y Discusión

Repertorio léxico y variaciones asociadas con la ocupación y la residencia

La muestra presenta una incorporación importante a oficios y profesiones vinculados con la rama marítima: pescadores, trabajadores de faenas de transportación de cargas y personal, maniobras portuarias y de cabotaje, construcción y reparación naval, entre otros. El manuscrito original reporta que todos los participantes expresaron palabras, imágenes o expresiones relacionadas con la rama marítima y que aparecieron diferencias asociadas con el oficio, la edad, la ocupación y el lugar de residencia. Estas asociaciones se analizan como contenidos reportados por la investigación y no como frecuencias verificadas de manera independiente.

El asentamiento de residencia también aparece relacionado con las palabras utilizadas. El manuscrito reporta mayor uso de voces como patana y bote entre habitantes de comunidades cercanas al mar que dependen de esas embarcaciones para su transportación cotidiana hacia centros laborales o escolares. Se mencionan Cayo Granma, Ciudamar, la Socapa, Punta Gorda y Barrio Técnico. Estas diferencias se presentan como tendencias reportadas y no como asociaciones estadísticamente comprobadas, pues aún no se dispone de los conteos originales por grupo.

Vocabulario técnico y códigos de uso especializado

Junto con esas asociaciones, el corpus consigna un repertorio relacionado con partes de embarcaciones, navegación, espacios y funciones del trabajo marítimo: babor, estribor, popa, proa, crujía, manga, eslora, puntal, vela, anclas, cuadernas, cubierta, bodega, varadero, escala, patana, la mar, muelle, zarpar, atracar, máquina, patrón y escaramujo, entre otras voces. Varias de ellas aparecen también en usos cotidianos o como

recursos de comparación coloquial. El conjunto muestra la coexistencia entre vocabulario de navegación y formas que se extienden fuera del registro técnico.

El manuscrito incluye, además, un conjunto de códigos y expresiones vinculados con el lenguaje propio del entramado social naval. Para conservar su trazabilidad, la Tabla 2 reproduce el repertorio y los significados consignados sin atribuir de forma automática cada entrada a una respuesta oral individual. La procedencia específica de cada expresión no se encuentra conservada en el archivo documental disponible.

Expresión	Significado consignado
Achicar	Orinar.
Agarrar el puerto o fondeadero	Llegar con el buque al puerto o fondeadero después de pasar muchas dificultades y malos tiempos.
Amarrar con la quilla	Varar o embarrancar el buque.
Atracar	Apearse al muelle.
Babor	Costado de la izquierda.
Barcada	Tripulación o conjunto de personas que van a bordo del buque.
Chispas	Apodo con el que se conoce normalmente al oficial radiotelegrafista del buque.
Chocolatera	Nombre con el que se conoce a bordo la máquina o motor principal del buque.
Escribir en el mar	Figuradamente, remar.
Estar solo al abrigo de una boya	Estar en una situación bastante comprometida y con pocas defensas.
Estribor	Costado de la derecha.
Ferro	Nombre con el que se conoce el ancla.
Gafe	Persona cuya presencia a bordo se considera que va a traer mala suerte al buque.
Hacer el costo	Aprovisionar de víveres el buque.
Hijo del cañón	El manuscrito lo asocia con el nacido a bordo de un buque y añade una explicación histórica de procedencia anglosajona.
Lobo de mar	Marinero de gran experiencia y no necesariamente viejo.
Marinero matalote	El que es rudo y a la vez torpe en su profesión.
Máquina	Se le dice a los motoristas de una embarcación.
Nudo falso	Nudo mal hecho y, por tanto, inútil o peligroso.
Patrón	Máximo responsable a bordo en embarcaciones de pequeño y mediano porte.
Ponerse horizontal	Acostarse, ir a dormir o tumbarse en la cama.
Popa	Parte trasera de la embarcación.
Proa	Parte delantera de la embarcación.
Raquear	Buscar por las playas restos de naufragios u objetos arrojados por el mar.
Remache	Calificativo del tripulante considerado insustituible o que lleva mucho tiempo navegando en el mismo buque.
Sobrecargado	Tripulante saturado de trabajo o de bebidas alcohólicas.
Tener el pie de marino / andar con pies de mar	Tener habilidad para mantenerse en pie a bordo pese a balances y movimientos del buque.
Viejo	Mote con el que se conoce a bordo al capitán o comandante del buque.
Zapatero	Marinero torpe y poco hábil; también chanfla.
Zarpar	Salir una embarcación del puerto para navegar.

Fuente: elaboración propia a partir del repertorio consignado en el manuscrito original. La procedencia específica de cada entrada permanece sin verificar en los materiales conservados

Refranes, locuciones y desplazamiento hacia el habla cotidiana

El repertorio no queda restringido a la terminología profesional. El estudio recoge refranes y expresiones en las que vocablos del mundo marítimo adquieren sentidos cotidianos. Entre los refranes consignados aparecen “Detrás de la tormenta viene la calma”, “Donde manda capitán no manda marinero”, “El capitán aunque esté en su casa, sigue siendo capitán”, “Marinero a bordo: centinela alerta”, “Caballo sin espuela, barco sin remos ni vela”, “Viento en popa y a toda vela”, “En cada puerto un amor” y “Barco a la deriva”.

La proyección marinera hacia otros ámbitos se observa con mayor claridad en formas utilizadas para representar situaciones cotidianas. Llegar a buen puerto o llegar a puerto seguro se asocia con alcanzar un logro; viento en popa y a toda vela, con avanzar favorablemente; mantenerse a flote, con sobrevivir dentro de una situación; estar en la cresta de la ola, con ocupar una posición relevante; lastre, con aquello pesado o improductivo; mi empresa se hunde, con una situación de quiebra; cuando el barco se hunde las ratas huyen, con la deslealtad de falsos amigos; remar contra la corriente, con oponerse a algo; en cada puerto un amor, con la desconfianza hacia un marino; y barco a la deriva, con una persona o situación que marcha por mal camino. El corpus añade “guacharero o poliano”, aplicado al pescador de orilla considerado mal pescador, y “tiburón de orilla”, para quien no sabe nadar y permanece en la orilla de la playa.

La existencia material de estas expresiones está documentada en el manuscrito. Lo que permanece sin determinar es cuántas personas mencionaron cada una, si fueron respuestas espontáneas o inducidas y qué parte del repertorio procedía de documentos externos. Por esta razón, la versión actual evita clasificarlas como “las más frecuentes” salvo cuando la matriz original permita comprobarlo.

Tradición oral y diferencias reportadas por edad

La tradición oral aparece de manera explícita en los testimonios consignados. Los participantes refirieron haber aprendido refranes de personas mayores —padres, abuelos y vecinos— y el manuscrito conserva la formulación “esos dicharachos se mantienen desde hace tiempo atrás”. De lo planteado se puede inferir, manteniendo la expresión de las autoras, el papel que ha jugado la tradición oral por medio de la cual se transmiten saberes, refranes, códigos y significados.

El estudio original reporta que los participantes situados en rangos de edad superiores a los 40 años identificaron más refranes, códigos y palabras asociados con la rama naval, mientras los grupos más jóvenes reconocieron menos significados, historias y refranes. Esta tendencia debe leerse con cautela: la muestra reúne 84 participantes de 40 años o más y solo 16 menores de 40. Sin la matriz original no es posible establecer si la comparación se realizó mediante proporciones, número medio de expresiones por persona u otro criterio que controle el tamaño desigual de los grupos.

Símbolos, vivencias y prácticas asociadas con el litoral

Las técnicas aplicadas registraron también ideas, sentimientos, recuerdos, vivencias y emociones asociadas con los términos naval y marítimo. Entre los símbolos identificados se mencionan el faro, los cabos, las boyas, las anclas, las velas, los barcos, las patanas, los cangrejos, las jaibas y otros peces. Entre las festividades consignadas aparecen el carnaval acuático, la fiesta de la jaiba y la celebración del 24 de octubre en Cayo Granma. Estos datos amplían el universo representacional más allá del vocabulario técnico y muestran que las asociaciones con el mar se expresan también mediante objetos, prácticas y acontecimientos comunitarios.

Discusión

Lenguaje como vía de acceso a las representaciones sociales

Los resultados permiten comprender las representaciones sociales de la rama naval no como un conjunto cerrado de imágenes o definiciones, sino a través de contenidos que circulan en el lenguaje popular del litoral santiaguero. El repertorio reúne palabras, códigos, refranes, locuciones, asociaciones, símbolos y experiencias vinculadas con actividades marítimas, portuarias, pesqueras y de construcción o reparación naval. Esta relación entre representación y lenguaje estaba presente en la formulación inicial del estudio, pero la bibliografía reciente permite delimitarla con mayor precisión.

González Pérez (2021, pp. 3–5) sitúa las representaciones en la vida cotidiana y en los intercambios discursivos mediante los cuales los grupos producen y hacen circular significados. Nuñez (2024, pp. 4–9) introduce una distinción especialmente útil: las producciones discursivas permiten acceder a las representaciones, pero estas

incluyen también experiencias, prácticas y dimensiones afectivas que no necesariamente se verbalizan. Por ello, el repertorio naval identificado entre los participantes puede leerse como una materialización lingüística de contenidos representacionales, no como la representación social completa.

Esa precisión justifica también abandonar el uso de imaginario social como sinónimo automático. Riffo-Pavón (2022, pp. 79–80) advierte la confusión frecuente entre imaginarios, representaciones sociales y representaciones discursivas. En este estudio las representaciones sociales permanecen como categoría analítica principal porque son las que articulan el problema, la pregunta, el objetivo y los instrumentos declarados. Los símbolos, recuerdos y prácticas recogidos amplían el contenido de esas representaciones sin obligar a sustituir la categoría central.

Del tecnolecto marino a los usos cotidianos

Uno de los resultados más consistentes es la coexistencia entre un vocabulario ligado a actividades especializadas y expresiones que han trascendido esos ámbitos. Messina Fajardo (2023, pp. 138–142) describe el tecnolecto marino como un lenguaje profesional compuesto por palabras, locuciones y paremias y muestra que parte de ese repertorio se desplaza hacia el habla general. Los datos santiagueros se sitúan precisamente en esa zona de tránsito: babor, estribor, proa, popa, patrón o zarpar conservan una relación directa con la navegación, mientras mantenerse a flote, llegar a buen puerto, remar contra la corriente o barco a la deriva designan situaciones sociales que ya no requieren un contexto profesional marítimo.

Este desplazamiento no implica que todo el vocabulario haya perdido su especialización. El original reporta diferencias según ocupación: determinados términos aparecen con mayor presencia entre trabajadores del astillero, navieras y pescadores, mientras otros son utilizados también por participantes sin vínculo laboral directo con entidades especializadas. La coexistencia entre especialización y uso cotidiano constituye, por sí misma, un resultado relevante: el lenguaje popular conserva huellas de actividades profesionales y las reorganiza mediante metáforas, comparaciones y significados nuevos.

La dimensión cultural del proceso puede ponerse en diálogo con Lubao e Ichumbaki (2023, pp. 165–166), quienes incluyen las expresiones lingüísticas, prácticas, conocimientos y habilidades locales dentro de las formas intangibles de la cultura marítima y resaltan la importancia de los grupos ocupacionales para su transmisión. En el caso de Santiago de Cuba, la presencia de pescadores, trabajadores de ASTOR, Navegación Caribe, Puerto y Prácticos del puerto ofrece un contexto social compatible con esa lectura. No obstante, el artículo no convierte automáticamente el repertorio en patrimonio cultural reconocido: los datos permiten hablar con seguridad de cultura marítima, tradición oral y saberes populares; la categoría patrimonial requeriría evidencia adicional sobre reconocimiento, salvaguarda y valoración colectiva.

Ocupación, territorio y transmisión: alcance y límites del contraste generacional

El estudio reporta variaciones relacionadas con la ocupación y el lugar de residencia. En comunidades próximas al mar, donde botes y patanas forman parte de la transportación diaria, determinadas voces aparecen con mayor presencia; de manera semejante, los trabajadores especializados y los pescadores utilizan repertorios que no coinciden completamente con los de otros participantes. La Teoría de las Representaciones Sociales permite interpretar esa variabilidad sin exigir una representación idéntica para todos los integrantes de la muestra: los significados se producen en grupos concretos y en contextos de práctica. Con los datos actuales, sin embargo, solo puede hablarse de tendencias reportadas, no de relaciones causales o diferencias estadísticamente significativas.

La transmisión oral constituye un hallazgo mejor sustentado. Los propios participantes sitúan el aprendizaje de refranes y dichos en las relaciones con padres, abuelos y vecinos. Esta evidencia autoriza a considerar la tradición oral como una vía de circulación de saberes y códigos marítimos. Distinto es afirmar que existe una pérdida generacional comprobada. Aunque el original reporta que los mayores de 40 años identificaron más expresiones, la composición desigual de la muestra impide conocer la magnitud de esa diferencia mientras no se recupere la matriz de tabulación.

El estudio original señaló como posibles factores del menor conocimiento juvenil los procesos migratorios, la disminución de concursos, festivales y actividades vinculadas con la rama y la desatención a determinadas instituciones comunitarias. El mismo manuscrito reconocía que sería necesario otro estudio para determinar las causas. Estas explicaciones deben permanecer, por tanto, como hipótesis abiertas y no como resultados del presente trabajo.

Conclusiones

Los resultados permiten identificar contenidos de las representaciones sociales vinculadas con la rama naval en el lenguaje popular de los pobladores estudiados del litoral de la bahía de Santiago de Cuba. El repertorio integra conocimientos, vocablos, códigos, locuciones, refranes, símbolos y significados relacionados con actividades de pesca, marítimas, portuarias, de construcción y reparación naval. Parte de estas formas conserva una relación más estrecha con ámbitos profesionales y ocupacionales, mientras otras han trascendido hacia situaciones de la vida cotidiana mediante comparaciones, expresiones y sentidos figurados. Esta circulación permite describir el lenguaje marítimo no como un vocabulario aislado, sino en relación con prácticas y experiencias sociales en las que adquiere significado.

La tradición oral aparece vinculada con la continuidad de una parte de esos saberes. Los participantes refirieron haber aprendido refranes de padres, abuelos y vecinos, lo que permite mantener la formulación inicial de que por medio de la oralidad se transmiten saberes, refranes, códigos y significados. El manuscrito reporta también diferencias asociadas con la ocupación, la residencia y la edad. Estas últimas deben interpretarse con cautela: la desigual composición etaria de la muestra y la ausencia actual de la matriz de tabulación impiden determinar la magnitud de la diferencia o sostener una pérdida generacional comprobada.

El aporte del estudio reside en documentar y organizar un conjunto de contenidos representacionales asociados con la rama naval dentro de un espacio costero específico y en mostrar su circulación entre ámbitos de especialización marítima y el lenguaje cotidiano. Los datos disponibles no permiten establecer un núcleo central de la representación, demostrar relaciones causales entre edad y conocimiento marítimo ni generalizar los resultados al conjunto del lenguaje popular cubano. Tampoco autorizan a atribuir el menor reconocimiento juvenil a la migración, la disminución de actividades culturales u otros factores mencionados en el estudio original. Esas cuestiones quedan abiertas a una nueva revisión si se recuperan los cuestionarios, entrevistas, matrices y registros originales de la investigación.

Referencias bibliográficas

Farr, R. M. (1983). Escuelas europeas de psicología social: la investigación de representaciones sociales en Francia. Revista Mexicana de Sociología, 45(2), 641-658. https://doi.org/10.22201/iis.01882503p.1983.2.62477

Férguson López, M. (2023). Representaciones sociales: un estado del arte. Cuadernos del Ciesal, 22(2), 1-27. https://doi.org/10.35305/cc.v2i22.109

González Pérez, M. A. (2021). Nuevas rutas en el desarrollo de la teoría de las representaciones sociales. Culturales, 9, e560. https://doi.org/10.22234/recu.20210901.e560

Jodelet, D. (1986). La representación social: fenómeno, concepto y teoría. En S. Moscovici (Comp.), Psicología social II. Pensamiento y vida social. Psicología social y problemas sociales (pp. 469-494). Paidós.

Lubao, C. B., & Ichumbaki, E. B. (2023). Fishing songs from Kilwa Kisiwani, Tanzania: A case study of intangible maritime cultural heritage on the Swahili Coast. Journal of Maritime Archaeology, 18, 165-195. https://doi.org/10.1007/s11457-023-09356-5

Messina Fajardo, L. A. (2023). Fraseología, paremiología y el tecnolecto marino. eHumanista/IVITRA, 24, 138-153. https://hdl.handle.net/11590/466247

Nuñez, M. L. (2024). Sentidos y usos de las “representaciones discursivas”: una revisión en los estudios del discurso. Lenguaje, 52(2), e20313619. https://doi.org/10.25100/lenguaje.v52i2.13619

Reyes-Sosa, H., Zamudio-Elizalde, P. D., Álvarez-Montero, F. J., & Monge Olivarrías, C. H. (2024). EVOCATION e IRAMUTEQ 7: análisis lexicográfico y de contenido en la Teoría de las Representaciones Sociales. Cultura y Representaciones Sociales, 18(36), e002026. https://www.culturayrs.unam.mx/index.php/CRS/article/view/12765

Riffo-Pavón, I. (2022). Imaginarios sociales, representaciones sociales y re-presentaciones discursivas. Cinta de Moebio, 74, 78-94. https://doi.org/10.4067/S0717-554X2022000200078

Conflicto de intereses

Los autores declaran no tener ningún conflicto de intereses.

Declaración de responsabilidad de autoría

Lucelia Labañino Pérez: Conceptualización; Metodología; Investigación; Análisis formal; Curación de datos; Redacción – borrador original. José Alexei Riverí Juliens: Redacción – revisión y edición, incluida la actualización bibliográfica y la revisión crítica del manuscrito. Ambos autores revisaron y aprobaron la versión final del artículo.

Declaración de disponibilidad de datos

Los datos y materiales que sustentan los resultados de esta investigación se encuentran bajo custodia de la autora principal y pueden solicitarse razonablemente a la autora de correspondencia, sujetos a las condiciones éticas y de confidencialidad aplicables.